

Н.С. Смелова

**«Вне границ»:
X сирологический симпозиум (Symposium Syriacum)
и VIII конференция арабо-христианских исследований.**

Гранада, 22–27 сентября 2008 г.

С 22 по 27 сентября 2008 г. в Гранаде (Андалусия, Испания) проходили X сирологический симпозиум (Symposium Syriacum) и VIII конференция арабо-христианских исследований, объединенные программным названием «Вне границ: жизнь, искусство и литература сиро- и арабоязычных христианских общин» и организованные Международным центром изучения христианского Востока (Centro Internacional para el Estudio del Oriente Cristiano) при Гранадской архиепископии совместно с католическими университетами Сен-Жозеф и Сент-Эспри (Ливан) под патронатом архиепископа Гранады монсеньора Хавьера Мартинеса. Две конференции образуют единый международный научный форум, который организуется раз в четыре года в различных академических учреждениях Европы и Ближнего Востока, специализирующихся на изучении восточного христианства. В них принимают участие специалисты в области сирийской и арабо-христианской литературы, археологии, искусства, а также социальные антропологи — исследователи современных ближневосточных христианских общин.

В 2008 г. тематика докладов была весьма разнообразна, затрагивались темы грамматики сирийского языка, сирийского богословия и историографии, самоопределения сироязычных христиан на Ближнем Востоке и в Европе, представлены проекты изучения и оцифровки памятников сирийской и арабской христианской письменности. Но наиболее важные достижения ученых, участвовавших в форуме, были связаны с введением в научный оборот новых рукописных памятников и коллекций сирийских рукописей, а также новых памятников эпиграфики.

Наибольший интерес вызвали следующие доклады. Себастиан Брок (университет Оксфорда) представил результаты применения предложенного им ранее метода датировки неатрибутированных сирийских текстов, основанного на употреблении адъективированных форм имен, образованных с помощью суффикса *-aya*. Такие формы повсеместно встречаются в сочинениях сирийских авторов V–VI вв., а также широко распространены в переводах греческой святоотеческой литературы, что указывает на влияние греческой морфологии на сирийское словообразование. Дэниел Кинг (университет Кардиффа) представил результаты изучения наиболее раннего из известных до сих пор сирийского перевода «Категорий» Аристотеля. Данный анонимный перевод сравнивался с позднейшими переводами Иакова Эдесского и Георгия, епископа арабов, а также с комментарием Сергия Решайнского.

В первый день работы конференции состоялась сессия, посвященная сирийским переводам Библии, в первую очередь Пешитте. Поскольку этот перевод вошел в употребление как в западносирийской, так и в восточносирийской христианской среде, особый интерес вызвал доклад Игнасио Карбахосы Переса (Университет Мадрида),

в котором нашел отражение сравнительный текстологический анализ различных версий (западно- и восточносирийской) Псалтыри в переводе Пешитты. Восприятие текста Пешитты в поэзии Иакова Серугского было освещено в докладе Крэга Моррисона (Папский восточный институт, Рим), подготовленном в рамках проекта «Эдесская Библия».

Ряд докладов был посвящен сирийской апокрифической литературе. Ален Деремо (CNRS, Париж) представил широкую перспективу сирийских апокрифов с указанием текстологических особенностей и обзором рукописной традиции важнейших памятников. Корнелия Хорн (Университет Сент-Луиса, США) в двух докладах подчеркнула преемственность коранической традиции от сирийских и арабских апокрифических текстов, в частности, Актов Иоанна, Книги Марии и арабского Апокрифического Евангелия от Иоанна. Доклад Тараса Хомича (Католический университет Лёвена) был посвящен примитивной форме литургических воззваний в апокрифических Актах Фомы, а также в Учении апостолов (Дидахе). Сергей Минов (Университет Иерусалима) продемонстрировал восприятие в сирийской историографической традиции легенды о возведении храма Соломона в Гелиополисе (Баальбеке).

Терезия Хайнталер (Франкфурт-на-Майне) и Тилль Энгельманн (Университет Геттингена) обратились в докладах к христологии и богословской полемике раннесирийских авторов Бабая Великого и Хенаны Адиабенского, ректора Нисибийской академии. Дэвид Михельсон (Университет Принстона) раскрыл отражение антихалкидонского полемического богословия монофизита Филоксена Маббургского в его аскетических и литургических сочинениях. Ренато Ру (Университет Майнца) изложил особенности христологии восточносирийского (несторианского) автора VII в. Сахдонны-Мартириуса, во многом следовавшего халкидонитским богословским определениям.

Отдельная сессия была посвящена богатейшему литературному наследию монофизитского писателя Иакова Серугского; Джордж Кираз (США) представил масштабный проект исследования и переиздания корпуса его сочинений. Несколько докладов традиционно было посвящено сирийской историографии. Ян ван Гинкель (Университет Лейдена) обрисовал круг источников – греческих и сирийских — составителя хроники Псевдо-Захарии Митиленского. Доклад Витольда Витаковского (Университет Уппсалы) был посвящен двум анонимным хроникам 819 и 846 гг., их структуре, содержанию и источникам.

Значительный интерес представляли доклады, посвященные сирийской эпиграфике. Габи Абусамра (Университет Святого Духа в Каслике, Ливан) ввел в научный оборот ранее неизвестный магический амулет с сирийской надписью из Месопотамии. Доклад Эрики Хантер (Университет Оксфорда) был посвящен ономастике в сирийском тексте стелы Сиань-Фу. Николас Аль-Джелу (Университет Сиднея) представил корпус надписей, найденных им в бывших сирийских поселениях в районе оз. Урмия в Иране.

Наконец, особый интерес вызвали доклады, посвященные сирийским рукописным памятникам, как широко известным, так и малоизученным. Итальянские ученые Пьер Джорджо Борбоне (Университет Пизы) и Алессандро Меньоцци (Университет Бергамо) представили результаты новейшего исследования приписок и колофонов Евангелия Раввулы — знаменитой, богато иллюстрированной рукописи VI в. (*Bibliotheca Medicea Laurenziana*, Флоренция), которые позволяют реконструировать его историю с VI по XVI в. Доклад А.В. Муравьева (ИВИ РАН, Москва) был посвящен редкой богослужебной рукописи из Тайбэя, содержащей последование венчания, значительно отличающееся от принятого в Церкви Востока. Автор предполагает, что данный

тип венчания имеет выраженный аскетический характер. Н.С. Смелова (ИВР РАН, Санкт-Петербург) представила результаты палеографического, текстологического и кодикологического анализа петербургской рукописи Гомилий Севера Антиохийского VIII в. из собраний РНБ и ИВР РАН.

На конференции были представлены доклады, рассматривающие различные жанры арабо-христианской литературы: апокрифы (Корнелия Хорн, Университет Сент-Луиса, США), агиографию (Паоло Ла Спиза, Католический университет Левена) и легенды, в частности, об Александре Великом (Адель Сидарус, Португалия). Сравнительное изучение арабской, греческой и грузинской версий «Повести о Варлааме и Иоасафе» нашло отражение в докладе Мариам Нанобашвили (Тбилисский государственный университет), а обзор сирийского, арабского и эфиопского текстов «Изречений египетских отцов» (*Aporhthegmata Patrum*) представил Сэмюэль Рубенсон (Университет Лунда). Текстологический анализ арабского перевода одного из писем Игнатия Антиохийского был представлен в докладе Дэвида Риги (Болонский университет).

Особая сессия была посвящена сочинениям арабского мелькитского писателя и богослова VIII–IX вв. Феодора Абу-Курры. На ней были прочитаны доклады Росио Дага Портильо (Испания) и о. Серафима Сеппалы (Финляндия).

Наконец, доклады, посвященные истории и особенностям рукописей на каршунни (арабский текст, выполненный сирийским письмом), были прочитаны Эмануэлой Брайдой (университет Геттингена), Рэй Мувад (Ливанский американский институт, Бейрут) и Г.М. Кесселем (Университет Геттингена). Тема этих докладов объединила две основные дисциплины научного форума — сирологию и арабистику и подвела итог конференции.

На заключительном собрании участников конференции был избран международный исполнительный комитет и определены дата и место проведения следующего, XI сирологического симпозиума и IX конференции арабо-христианских исследований, которые будут проходить на Мальте в сентябре 2012 г.